

Thema: Prater Wien

Autor: k.A.

CLIP  
media  
service

18 | VIENNA DELUXE | INSIDE



## WEIHNACHTEN IN WIEN

### *Tradition und Genuss zur Weihnachtszeit*

*Die Weihnachtszeit gilt als eine der besinnlichsten und familiärsten Zeiten des Jahres. Das fröhliche Fest am 24. Dezember wird voller Pracht, großer Euphorie und einer Vielzahl an Traditionen gefeiert.*

Vor dem Weihnachtsabend herrscht die wundervolle Adventzeit, welche den vierwöchigen Zeitraum der »Ankunft« und somit die vier Adventsontage beschreibt. Jeder Haushalt besitzt einen Adventkranz mit vier Kerzen, wobei jeden Sonntag eine Adventkerze angezündet wird. Wenn die letzte Kerze brennt, ist Weihnachten bereits sehr nahe. Auch für die Kinder gibt es eine besondere Tradition das Fest aller Feste zu erwarten: Den Adventkalender. Er besitzt 24 Fenster und am ersten Dezembertag wird das erste geöffnet – bis das 24. Fenster schließlich den Heiligen Abend verspricht und somit das Erscheinen des Christkinds.

Zu den weihnachtlichen Traditionen gehört in Wien der Weihnachts- oder Christbaum – ein festlich mit Kerzen, Glaskugeln, Lichterketten, Engelsfiguren oder Lametta geschmückter Nadelbaum. Ungeduldig erwarten die Kinder am Abend das Läuten der

Glocke, die ankündigt, dass das Christkind die Geschenke unter den Christbaum gelegt hat. An diesem wundervollen und traditionellen Abend werden Weihnachtslieder gesungen, Festessen veranstaltet und zusammen Geschenke ausgepackt, bevor manche um Mitternacht die Christmette in der Kirche besuchen.

Um die Zeit davor zu verkürzen lieben es die Erwachsenen ebenso wie die Kinder einen der himmlischen Weihnachtsmärkte zu besuchen. Denn die Christkindlmärkte in Wien zählen zu den ältesten und prachtvollsten in Europa. Sie bieten die Möglichkeit, zahlreiche kulinarische Köstlichkeiten wie Punsch, Glühwein, deftige Gerichte sowie süße Leckereien zu genießen. Aber auch Weihnachtsdekorationen, Geschenksideen und vielerlei handwerklich gefertigte Gegenstände gibt es zu entdecken. Traditionsbewusste begeben sich auf den imposanten Wiener Christkindlmarkt am Rathausplatz – den größten Adventmarkt der Stadt. In Wien freuen sich Touristen wie auch Einheimische das ganze Jahr auf den Spaziergang durch die Adventmärkte und die festlich beleuchteten Straßen der Stadt, die jedermann auf die schönste Zeit im Jahr einstimmen. ■

Thema: Prater Wien

Autor: k.A.

CLIP  
media  
service



## CHRISTMAS IN VIENNA

### *Tradition and Indulgence*

*The Christmas period is known as the time of year for reflection and for spending it with family and loved ones. This festive period, which reaches its climax on the 24th of December, is celebrated in a grand manner, with joy and in accordance with a large number of traditions.*

Before Christmas Eve, the wonderful preparation period which begins as of December and is known as «Advent», is marked every Sunday in December within every household by the lighting of the «Adventkranz», the advent wreath. Once the last candle is lit, Christmas time is close at hand.

The children too celebrate a special tradition to wait for the holiday of all holidays: the advent calendar. It has 24 doors which are to be opened - beginning with the door marked by the 1st of December - all the way to the 24th, when on Christmas Eve the Christ Child appears.

One of Vienna's Christmas traditions is the Christmas tree, known in Vienna as the «Christbaum». It is decorated in a festive manner with candles, glass decorations, Christmas lights

or covered in tinsel. Children impatiently await the ringing of the bell, which marks the moment when Christ Child brings the presents and leaves them under the tree. On this wonderful, traditional evening Christmas Carols are sung, a festive dinner is enjoyed and everyone opens their gifts before attending a midnight Christmas Mass at church.

To shorten the waiting period before Christmas, young and old alike enjoy visiting a Christmas market, which are amongst the oldest and most magnificent in Europe. They offer a plethora of possibilities to enjoy a culinary treat such as warm punch, mulled wine, hearty dishes as well as sweets. Christmas decorations, gift ideas and many hand-made arts and crafts can be discovered here too. Those, whose hearts lie close to tradition will, visit Vienna's largest Christmas market, the «Christkindlmarkt» on the Rathausplatz. In Vienna, both tourists and locals look forward to a walk through a Christmas market all year, as well as to the stunningly decorated streets of the city, which pay tribute to the most beautiful time of year. ■

Thema: Prater Wien

Autor: k.A.

CLIP  
media  
service

20 | VIENNA DELUXE | INSIDE



## РОЖДЕСТВО В ВЕНЕ

### *Традиции и рождественские удовольствия*

*Рождество – это самое волшебное и спокойное время в году, которое проводят в кругу семьи. Этот радостный праздник празднуется со всей пышностью, с придониятым настроением и с соблюдением традиций.*

Рождеству предшествует Адвент (в переводе с латыни «пришествие»), который включает в себя четыре недели, а значит и четыре воскресенья Адвента.

В это время в каждой семье есть адвентский венок, в который вплетены четыре свечи: в каждое воскресенье Адвента зажигается одна свеча. Когда зажигается последняя свеча, значит, что Рождество уже близко. Дети тоже ждут этот самый главный праздник с нетерпением: они получают в подарок адвентский календарь, который имеет 24 окошечка. Первого декабря открывается первое окошечко – и так каждый день, пока откроется 24 окошечко, что означает наступление Сочельника, а затем и Рождества.

Одна из главных рождественских традиций в Вене – рождественская елка, украшенная свечами, стеклянными шарами, гирляндами из лампочек, фигурками ангелов и серебряным или золотым

дождем. Дети с нетерпением ждут, когда зазвонит звонок, возвещающий о том, что младенец Христос положил под елку подарки. В этот прекрасный традиционный вечер поют рождественские песни, накрывают праздничные столы, вместе распаковывают подарки, а потом идут в церковь на рождественскую мессу.

Чтобы скоротать время перед Рождеством, и взрослые, и дети любят посещать восхитительные рождественские ярмарки. Венские рождественские ярмарки считаются одними из самых старых и самых богатых в Европе. Они предлагают возможность отведать множество кулинарных лакомств, таких как пунш, глинтвейн, аппетитные блюда, а также сладости. Там также можно увидеть множество рождественских украшений, подарков и изготовленных вручную ремесленных изделий. Все, кто соблюдает традиции, обязательно пойдут на самую большую рождественскую ярмарку в Вене на Ратхаусплац. И туристы, и жители Вены получают огромное удовольствие от посещения рождественских ярмарок и прогулок по празднично освещенным улицам города во время рождественских праздников, которые все единодушно считают самым прекрасным временем в году. ■

Thema: Prater Wien

Autor: k.A.

**CLIP**  
media  
service

christmas | 21

## *Christkindlmärkte*

### **Wiener Adventzauber und Christkindlmarkt**

16.11. – 24.12.2013  
täglich 10 bis 21.30 Uhr, Fr und Sa bis 22 Uhr  
24.12. bis 17 Uhr  
Rathausplatz, 1010 Wien  
[www.christkindlmarkt.at](http://www.christkindlmarkt.at)

### **Weihnachtsdorf Maria-Theresien-Platz**

20.11. – 26.12.2013  
täglich 11 bis 22 Uhr  
24.12. 11 bis 16 Uhr  
25. und 26.12. 11 bis 19 Uhr  
Maria Theresien-Platz, 1010 Wien  
[www.weihnachtsdorf.at](http://www.weihnachtsdorf.at)

### **Adventmarkt Am Hof**

8.11. – 23.12.2013  
Mo bis Do, 11 bis 20, Fr bis So, 10 bis 20 Uhr  
Am Hof, 1010 Wien  
[www.kunsthandwerksmarkt.at](http://www.kunsthandwerksmarkt.at)

### **Weihnachtsmarkt Schloss Schönbrunn**

23.11. – 26.12.2013  
täglich 10 bis 21 Uhr  
24.12. 10 bis 16 Uhr, 25. – 26.12. 10 bis 19 Uhr  
Neujahrsmarkt 27.12.2013 – 1.1.2014  
täglich 10 bis 19 Uhr  
Schloss Schönbrunn, 1130 Wien  
[www.weihnachtsmarkt.co.at](http://www.weihnachtsmarkt.co.at)

### **Weihnachtsdorf Schloss Belvedere**

22.11. – 23.12.2013  
Mo bis Fr 11-21 Uhr  
Sa, So & Ftg 10 bis 21 Uhr  
Prinz-Eugen-Straße 27, 1030 Wien  
[www.weihnachtsdorf.at](http://www.weihnachtsdorf.at)

### **Weihnachtsdorf Altes AKH**

16.11. -23.12.2013  
Mo bis Fr 14-22 Uhr  
Sa, So, Ftg 11 bis 22 Uhr  
Alserstraße/Spitalgasse, Hof 1, 1090 Wien  
[www.weihnachtsdorf.at](http://www.weihnachtsdorf.at)

### **Wintermarkt am Riesenradplatz**

16.11.2013 – 6.1.2014  
Mo bis Fr, 12 bis 22 Uhr  
Sa, So & Ftg 11-22 Uhr  
24.12. 12 bis 16 Uhr, 31.12. 12 bis 2 Uhr  
Handel jeweils bis 20 Uhr  
Riesenradplatz, 1020 Wien  
[www.wintermarkt.at](http://www.wintermarkt.at)